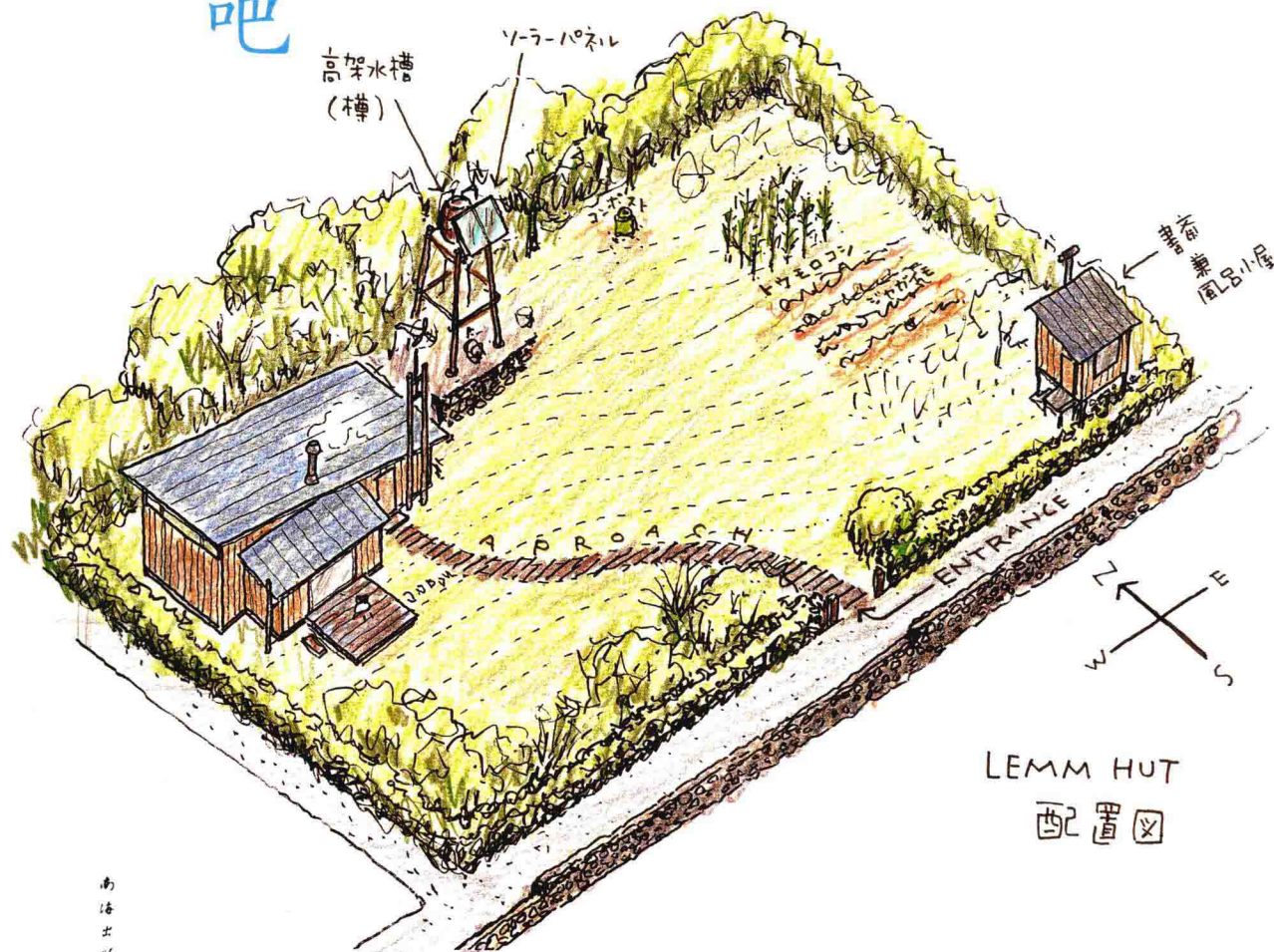


中村好文

去山里 盖座小屋吧



去山里 盖座小屋吧

〔日〕中村好文 著

陈文娟 译



图书在版编目(CIP)数据

去山里盖座小屋吧/[日]中村好文著;陈文娟译. — 海口:
南海出版公司, 2016.2

ISBN 978-7-5442-5950-7

I. ①去… II. ①中…②陈… III. ①随笔—作品集
日本—现代 IV. ① I313.65

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第282170号

著作权合同登记号 图字: 30-2015-105

KOYA GURASHI

Copyright © 2013 by Yoshifumi NAKAMURA

First published in Japan in 2013 by PHP Institute, Inc.

Simplified Chinese translation rights arranged with PHP Institute, Inc.
through Bardon-Chinese Media Agency

去山里盖座小屋吧

[日] 中村好文 著
陈文娟 译

出 版 南海出版公司 (0898)66568511
海口市海秀中路51号星华大厦五楼 邮编 570206
发 行 新经典发行有限公司
电话(010)68423599 邮箱 editor@readinglife.com
经 销 新华书店

责任编辑 刘恩凡 翟明明
特邀编辑 贺 静
装帧设计 韩 笑 渡边浩美
摄 影 中村好文P17、P63上图, 此外为石井宏明拍摄
内文制作 杨兴艳

印 刷 天津市银博印刷集团有限公司
开 本 787毫米×950毫米 1/16
印 张 7
字 数 48千
版 次 2016年2月第1版
印 次 2016年2月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5442-5950-7
定 价 45.00元

版权所有, 未经书面许可, 不得转载、复制、翻印, 违者必究。

目 录



前言

1

第一章 通往小屋的路途

5

第二章 拓荒者的家

13

第三章 劳动者的小屋

23

第四章 开工三昧之一

37

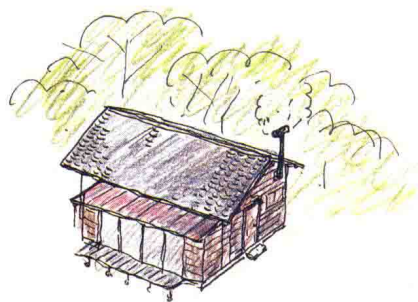
第五章 开工三昧之二

45

第六章 吃饭和睡觉的地方

55

后记	104
第十一章 澡堂小屋	97
第十章 做火腿	89
第九章 木工活	81
第八章 农活	73
第七章 有朋自远方来	65



前言

浅间山麓的这座小屋，是我为了和妻子、事务所员工及朋友们度过周末和假日时光建造的。按理应该叫它别墅或山庄，可它的占地面积只有十四坪^①，建筑本身也很朴素，“小屋”这个名字再合适不过，所以一直这么称呼它。

小屋原本有一个正式名字，叫“LEMM HUT”。

这是“LEMMING HUT”的略称。“LEMMING”的意思是旅鼠，“HUT”意为小屋，直译过来就是“旅鼠小屋”。取这个名字，是因为我属鼠。结果不知不觉就简化成了“小屋”。

乍看上去，小屋很简陋，但看东西不能光看外表，它可是胸怀大志。我们常说人不可貌相，其实房屋也一样。

通过在这座小屋中生活，我对人们一直理所当然享受着，不，更准确地说，是浪费着的能源有了新的思考。

长期以来，我们以电线、电话线、水管、下水管、煤气管等线路和管道的数量

^①日本面积单位，1坪约为3.3平方米。

来衡量住宅的文明程度与人文水准。我们相信只要增设线路和管道，文明程度与人文水准就会随之提高，因此在不经意间，开始孜孜不倦地建造这些设施。

然而，本以为取之不尽的煤炭和石油等资源开始枯竭，大气臭氧层遭到破坏，全球温室效应等环境问题也日益严重，今后建筑的课题应该是走相反的道路，一条条减少这些文明的生命线，建造环保型住宅。基于这些考虑，我想在这座小屋里实践一下能源自给自足的生活。

如此一说，也许有读者误以为我是个致力于环保问题的建筑师，所以得补充一下：我并非那般一丝不苟的建筑师，只是觉得花点心思在这样的住宅里生活，似乎也很有意思，算是个“轻松快乐的环保享乐派”。

总之，因为是“享乐派”，我会和员工一起给外墙铺木板、刷油漆，房间里零零碎碎的木工活和家具制作也亲自上阵。

有个词叫“漫不经心”，一般不用作褒义。不过对我来说，这样的住宅和生活实验应该尽量不让人皱眉头，一边哼着曲儿一边进行才好。漫不经心地边玩乐边干活，效率更高。

关于“能源自给自足的小屋生活”，我仅仅说明一下最关键的部分。

◎ 电能由风力发电和太阳能发电供应。

- ◎ 水由从屋顶收集到的雨水净化而来。
- ◎ 烹饪使用以木炭为燃料的陶炉和厨房暖炉。
- ◎ 浴室采用烧柴火的五右卫门式浴缸。
- ◎ 厕所为简易冲水厕所（掏取式）。

瞧瞧，是不是都没有连接线路和管道？

看起来是不是也超级不方便？

然而，不方便和不自由会唤醒潜藏在人们身上的生活智慧，说不定能成为激发创造与巧思的动力。自从在小屋度假之后，动手和动脑的机会大大增加，感觉自己都变聪明了。

本来打算到这里惬意地度假，却不知何时变成了“劳动者”和“创意研究员”。

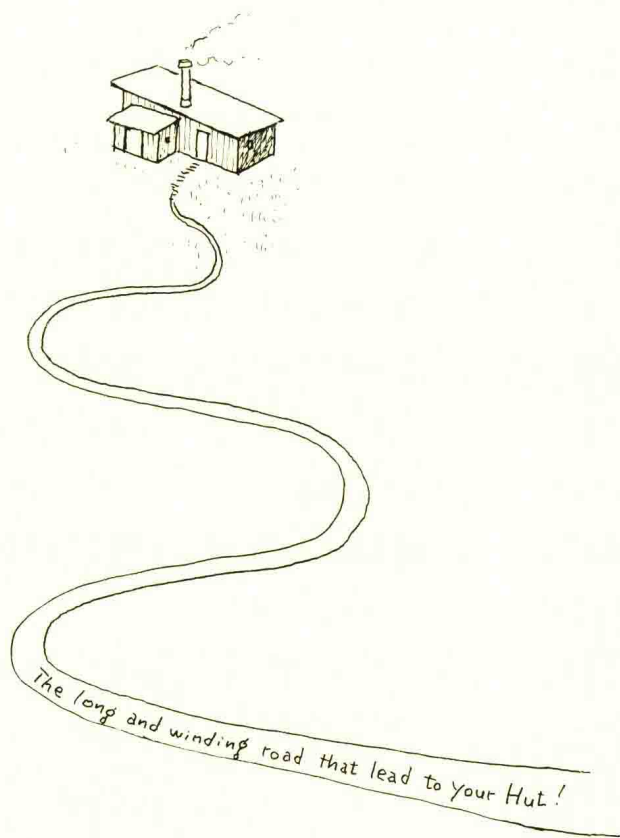
这本书是关于我在长野县御代田町建造“劳动者的小屋”，并在那里过着“劳动者生活”的故事。也许它不止是小屋的故事，还是居住与生活的故事。

中村好文

二〇一三年三月吉日

第一章

通往小屋的路途



向往的“度假小屋”

在离二十世纪仅有十年的一九九〇年，东京银座的松屋百货举办了一场名为“LAST DECADE”的设计展。

我的别墅企划案也在这个展览上展出了。虽说是企划案，用地面积、建筑规模及房间布局却不明确，展示的只是构思模型。在展位前的玻璃上，用丝网印刷印出了作品名称“我的度假小屋”及以下内容：

这是在能俯瞰太平洋的小山丘上建造度假小屋的企划。我想让这座小屋摒弃电线、电话线、水管、煤气管等“文明的生命线”。在二十世纪的最后十年，接纳雨水、风力、太阳能等大自然的馈赠，过简朴又奢侈的假期生活。

在看得到大海的地方建造一座小屋，从早到晚眺望大海，是我长久以来的愿望。我期待把这个想法发表出来后，能有一些进展。

企划案最大的特点，当然是小屋没有连接“文明的生命线”，但我想让人一眼

就能看出能源自给自足这个特点。小屋不只是用来遮风挡雨，我希望呈现出它积极帮助人们构建生活的样子。

尤卡坦半岛上简朴又奢侈的生活

有一段时间，我对震颤教教徒建造的极为实用又独具匠心的建筑很感兴趣，并仔细地实地考察了一番。造一座积极帮助人们构建生活的小屋的想法，大概就是这个时候产生的。但要说直接原因，应该是在墨西哥穿越尤卡坦半岛旅行时，我透过车窗看到了玛雅民居和他们的生活方式，并被深深打动。

那是一次艰苦的旅行，每天要在平均时速一百公里的破旧大巴上颠簸八九个小时。可车子靠近村落，我就无法再发呆了。车窗外小小的民居一点点映入眼帘，数量越来越多，形成一个个小村落。那一座座民居，无论是规模 and 材料，还是如童话般的温馨外形，实在是魅力非凡，叫人不知不觉看得入迷。

这些民居用土墙严严实实围成一个椭圆形，再盖上稻秸屋顶。与其称它们为建筑，不如叫它们“小屋”，与其说它们简约，不如说它们简陋。但在我看来，它们足以让人安居，并给人美的感受。

此地似乎有在屋边种合欢树的习俗，像伞一样撑开的繁茂枝叶遮盖着小屋前的院子。舒适的绿荫下，男男女女在辛勤地劳作，孩子们帮忙打下手，老人在吊床上睡午觉。不管哪个村落都建有一两座木塔，风车在塔顶悠悠地转着。仔细观察，它

们似乎是依靠风力带动水泵，把井水汲上来。

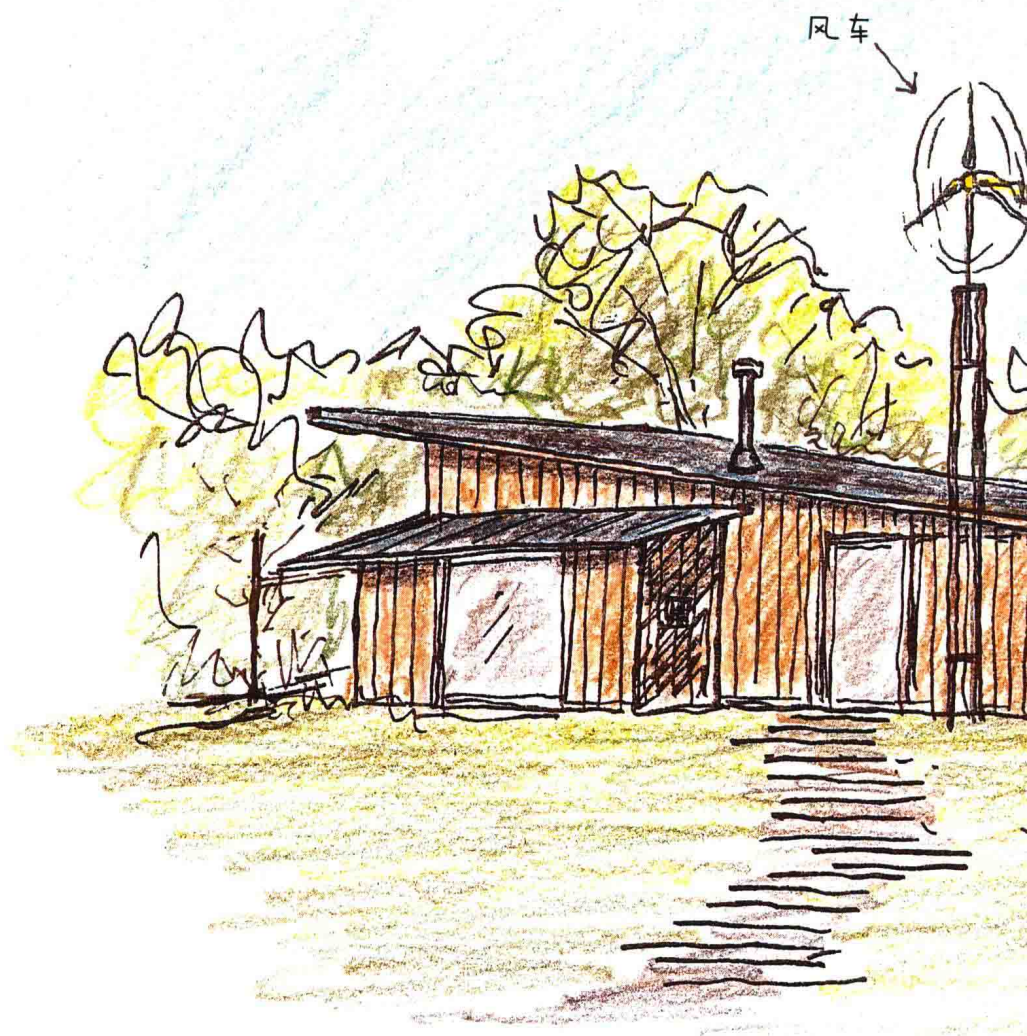
望着这番风景，我的脑海中浮现出“劳动的建筑”和“劳动者的建筑”这两个词。用当地的泥土、灌木和稻秸建造的再简朴不过的小屋，以及装着风车的木塔，这样的建筑风格让我非常喜欢，并且心生钦佩。

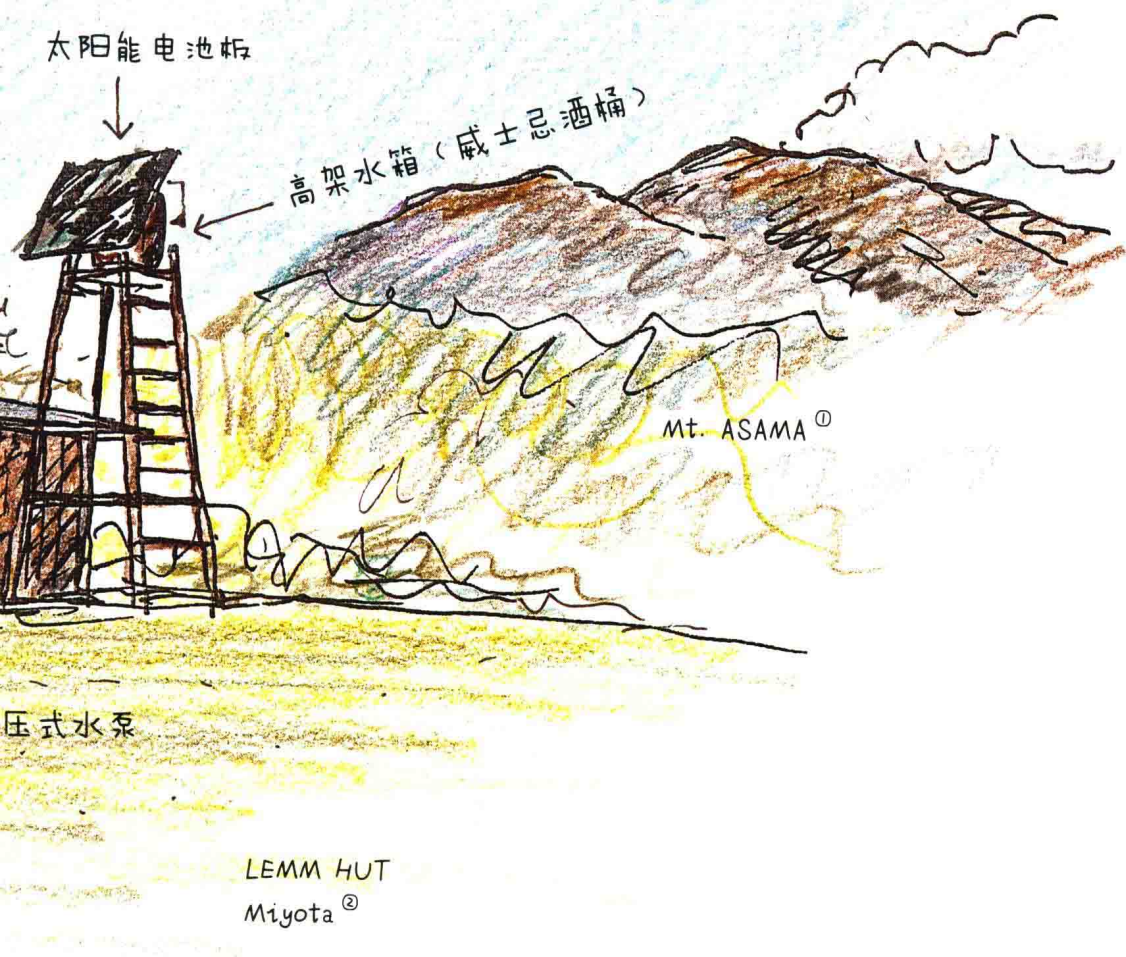
随着建材和技术的进步，建筑的墙壁、屋顶、窗户都能随心所欲地建造。但保障建筑完整姿态的框架随之开始松动，为了追求自我满足、标新立异，人们逐渐倾向于随意改变建筑形态，遗忘了“建筑的初心”。眺望着尤卡坦半岛的民居和村落，我心中涌现出这样的思绪，并以此警醒自己。

展览结束后，小屋的企划如我所愿地有了进展。但此后去看的地方，不管是离海边的距离还是交通都与我的设想相去甚远。直白点说，都没有施工的可能。一来二去，加上我设计住宅和家具的本职工作越来越繁忙，二十世纪末的十年转眼就过去了，小屋的企划还搁置不前，就跨入了二十一世纪。



尤卡坦羊岛的民居





① 浅间山。

② 御代田。

